

esperanto USA

Bi-monthly bulletin published by the Esperanto League for North America ☆ 2/2004
Dumonata bulteno eldonata de Esperanto-Ligo por Norda Ameriko ☆ Aprilo 2004

This issue of *Esperanto USA* is brought to you through the selfless support of Ellen Eddy.

World Languages Day

by Haruo Ros'

The Seattle Esperanto Society's fifth (we think) consecutive participation in the University of Washington's World Languages Day program was attended by 75 high school students who are interested in attending the University of Washington. Four local Esperanto speakers (Jim Droege, Leland Ross, Ghuzal Badamshina and Justin Baird) took part in the two back-to-back presentations, at 9:30 and 10:30. Aside from not being able to show Mazi due to video-format conflict, it went quite well. Several students indicated an interest in receiving more information.

Each year our presentation is one of the best-attended and best-received items on the agenda.

We recommend joining the following two mailing lists by sending a blank message to the given address:

Announcements from ELNA:

elna-anoncoj-subscribe@yahoo.com

Discussions among members of ELNA:

elna-members-subscribe@yahoo.com

Raporto Pri TutTeksasa Kunveno

de Russ Williams

La 8-an de novembro, Esperanto-Klubo de Austino faris TutTeksasan Kunvenon (TTK). Laŭ nia scio, ĉi tio estis la unua tia okazo en Austino, kaj ni ne sciis ĉu iu venos aŭ ĉu la okazo bonus. Ni ne havis grandan komplikan planon: ĝi estis plejparte simple por renkonti kaj babili, kaj laŭ ĉi tiu mezuro, ĝi sukcesis tre bone! El Dallas kaj norda Teksaso venis Ron Wolf, Jarlo Bills, Fred kaj Susan Meyer, Rhanda Hasley, kaj Filipino Dorcas. Aŭstino-klubanoj Anderson Mills, Robert Read, Jim Gilmore, Greg Hewgill, John Underwood (kaj lia patrino Dorothy el orienta Teksaso), Jeremio Isaacs, Mei-Ling Lee, kaj mi (Russ Williams) ĉeestis. Ankaŭ Trevor Andrews el San Antonio ĉeestis. (Malfeliĉe, la Hjustonuloj ne ĉeestis, pro last-minuta malsaneco.)

Ni kunvenis ĉe la domo de Anderson, kie estis facile rimark-ebla Esperanta flago (kiun Anderson lastatempe aĉetis el ELNA) sur la pordo, kaj renkontis kaj parolis dum ni atendis la kunvenanojn. Ni verkis nomosildojn kaj portis ilin, kio helpis por lerni nomojn. Ni Aŭstinanoj ege ĝuis renkonti kaj paroli kun la Esperantistoj el Nord-Teksaso, ĉar ili estas pli spertaj parolantoj, kaj ili amike helpemas

niajn lernantojn. Post agrabla babilado, ni finfine decidis ke ĉiu, kiu venos, nun ĉeestis, do ni promenis al proksima restoracio por tagmanĝi. La vetero ŝajnis agrabla (nur iomete malvarma), sed kiam ni sidiĝis ekstere, pluvo komencis. Bonŝance, estas granda tendo sur la teraso, do ni sidis sub la tendo kaj manĝis.

Originale, ni planis ludi golfeton, kaj eble viziti Ĝardenon Zilker, aŭ ludi kegloludon se la vetero malbonas. Fakte, ni simple revenis al la hejmo de Anderson kaj babilis plue, tra la tuta tago! Ĉiuokaze, ĉi tio sufiĉis, ĉar la celo de la TTK estis simple renkontiĝi, amuziĝi, kaj babili Esperante. Ankaŭ mi instruis Jim pri la go-ludo (kaj mi konfesis ni krokodilis, pro la teknikaj vortoj kaj konceptoj de goo) kaj tiam ludis Esperantan vortludon de Jim (la ludo enhavas kartojn kun diversaj priskriboj, kaj oni devas pensi pri aĵo kiu rilatas al ĉiuj luditaj karto sur la tablo). Ĉar ni estis 16 homoj en la domo, ankaŭ aliaj agadoj kaj konversacioj okazis, kompreneble.

Unu interesa konversacia temo estis kiel la Aŭstina klubo havas 30 membrojn aligitajn al la retpoŝtlisto kaj ĉirkaŭ dek aŭ dek kvin tre

Daŭrigo sur paĝo 9 - TEX

Esperanto League for North
America
PO Box 1129, El Cerrito CA 94530
USA/USONO
☎510/653-0998; 📠510/653-1468
✉elna@esperanto-usa.org

President/Prezidanto: Alexander Shlafer
Vice President/Vicprezidanto: Phil Dorcas
Secretary/Sekretario: Ellen M Eddy
Treasurer/Kasisto: William B Harris
Other Board Members/Aliaj estraranoj:
Thomas Alexander, Joel Amis, Anna
Bennett, D Gary Grady, Anjo Harlow, Lusi
Harmon, Orlando E Raola, Jacob
Schwartz, Tim Westover

*Director, Central Office/Direktoro de la
Centra Oficejo:* Joel Brozovsky

esperanto USA

Bi-monthly bulletin published by the
Esperanto League for North America
Dumonata bulteno publikigata de
Esperanto-Ligo por Norda Ameriko
Vol. 40, No. 2
ISSN 1056-0297

Editor/Redaktoro: Don Harlow
☎510/222-0187; 📠510/653-1468
✉donh@donh.best.vwh.net

Materials for esperanto usa should be
sent to/Materialojn por esperanto usa
oni sendu al:

esperanto USA

PO Box 1129, El Cerrito CA 94530
USA/USONO

or by e-mail/aŭ retpoŝte al:
e-usa@esperanto-usa.org

The opinions expressed in this bulletin
are those of the authors, and don't
necessarily represent the point of view
of ELNA or its bulletin/La opinioj esprim-
itaj en ĉi bulteno apartenas al la aŭtoroj,
kaj ne nepre prezentas la vidpunkton de
ELNA aŭ ties bulteno.

Reprinting materials from this bulletin is
permitted, provided that due credit is
given, and a copy of the reprinted materi-
al is sent to ELNA/Estas permesate
reaperigi materialojn el ĉi bulteno,
kondiĉe ke oni ĝuste indiku la fonton kaj
ke oni sendu ekzempleron de la repu-
blikigita materialo al ELNA.

Deadline for issue 2004/4 Limdato por
numero 2004/4: 30.07.2004

Think Globally ... Act Locally

by Don Harlow

Local Esperanto groups come and go. There are many reasons for this. In some cases, demography may play a role here; where, fifty years ago, everyone in the neighborhood of a big city could reach a central meeting place with no problems, today increasing suburbanization and traffic congestion makes this more and more difficult. Another problem is a tendency to depend on chance to produce new speakers of Esperanto and then guide them to the group's doors; how many local groups sponsor local Esperanto courses? How many, for that matter, trouble to advise the public of their existence? Finally, the local Esperanto group may have a finite life span simply because that is the nature of local Esperanto groups. A group founded for the purpose of using and promoting Esperanto may gradually devolve into a circle of friends and acquaintances who use Esperanto (hopefully), from which newcomers are, with the best will in the world, *de facto* excluded because like tends to cling to like; and, as the aging original members gradually disappear, so does the group. Of course, such group death is not necessarily permanent; a new group may come into being in the same place, in the same way, and replace the old group, perhaps never becoming aware of its earlier existence. This, of course, helps keep Esperanto going in the locality in question, but does not contribute a lot to its advancement.

What should a local group do to help itself and Esperanto continue and grow?

- Today, in the era of the internet, it seems to me that each local group should have a mailing list, aimed not only at members but at those in the region who are not members but who speak the language or have an interest. A web page – maintained – would also be a good idea.
- Groups should advertise their meetings, where possible, in the local newspaper. Many newspapers have sections

(often on Sunday) devoted to upcoming events.

- Groups should provide local contact for those interested in Esperanto. Over the years, there have been sporadic attempts by ELNA and local groups to coordinate their informational activities, but ELNA has, as far as I know, no organizational policy about this; and at the current moment the Central Office of ELNA is probably too overwhelmed with work to initiate such activity – local groups will have to provide the initiative.
 - Groups should hold or sponsor courses, whether semester-long traditional courses or weekend lightning courses.
 - Groups should participate in and, where feasible, sponsor regional get-togethers such as the one last November in Texas (see front-page article). San Francisco just held this year's Tut-Kalifornia Esperanto-Konferenco (next year's will be in Santa Barbara), and St. Louis, one week later, held the Mez-Usona Regiona Konferenco (reports for *Esperanto USA*, anybody?); upcoming in the fall are Norek in Boise and, presumably, the Okemo weekend. Others?
 - Beyond regional conferences, groups should consider whether they are ready to host a national conference. This should not be terribly onerous – some regional conferences are about as long and as heavily participated as ELNA congresses (TKEK in 1999 and 2000 had about as many participants as the average ELNA congress), but should also not be a burden for a particular group more than once in a decade or so.
- Basically, the things I've mentioned above are a few obvious projects that groups can undertake. I would hope that those reading this can think of others. If you want to suggest them, don't hesitate to make use of this newsletter.

... And the winners are ...

by Joel Brozovsky

Ballots for the Board of Directors were sent out to all current members on April 27th. As usual, three members of the board are finishing their three-year terms. All three have consented to be candidates again, but there are also two other worthy candidates to choose from, so be sure to vote (for no more than three of them!)

This year the secretary's term expires, and due to other things that keep her more than busy, including Esperanto work and family duties, Ellen Eddy has declined to run again. Many, many thanks, Ellen, for the great work you have done for us!

Unfortunately, the nominating committee was unable to come up with even one consenting candidate by the deadline for sending out the ballots, so on the ballot there is no name listed, only a blank line to write in a candidate's name. Since the ballots went out, we have received word that Anna Bennett has consented to be a candidate and to accept the position if elected. Anna is already on the Board of Directors, and has in the past served as treasurer. She is involved this year in organizing the annual northwest regional conference, NOREK, in her hometown, Boise, Idaho, on September 10-12.

The combined conferences of ELNA and Kanada Esperanto-Asocio (KEA) will take place in one of the outstandingly beautiful parts of Canada, the southern end of Vancouver Island, in Sidney BC. If you haven't yet sent in your registration form, do so now! Don't miss this truly international national convention. Registration forms and much information can be found at <http://www.esperanto.org/ELNA/kongreso2004/index-eo.html> or on paper from the C.O.

Esperanto Books are popular.

ELNA just finished its fiscal year at the end of April, and at the time I write this, we are waiting for the treasurer's report to know how we did financially. (I am sending the

bookkeeping information to the treasurer as I write this, so it's no wonder that he hasn't yet done the report!)

From the report for the third quarter, though, we can see that the book service has been doing well. Both the number of transactions and the amount of gross sales has gone up from the last few years. Thanks to many of you! Thanks also to many new Esperanto learners and users, most of whom learned on the Internet and found our catalog there.

In previous years, Amazon.com sold books from small publishers, including ELNA; that's how it got such a large number of titles to sell. However, some time last year it changed its policy and discontinued doing business with the smaller publishers. Unfortunately, instead of removing our titles from its catalog, it left them there with an indication that those books are no longer available. This, of course, was not true! It should have said no longer available through Amazon.com, but instead it gave the impression that the Esperanto books are out of print, and thus, since essentially all of them at the same time had that indication, giving the impression that Esperanto had finally died.

One of our members noticed this, and took steps to correct the error. Amazon.com began a program that they call Amazon.com Marketplace, which allows people – anyone that they accept – to offer books for sale through Amazon's catalog. Amazon collects the payments for the books, takes its cut, and credits the rest to the account of the seller. Meanwhile, orders for those items are sent via email to the seller, who is obligated to fill them within a couple of days, sending the items directly to the buyer.

Our hero, Trevor Andrews, set up an account and began listing a few Esperanto books there, mainly those published by ELNA. When he received an order, he passed it on to us via our on-line bookstore. He calculated the prices so as to not lose money on the deal (although he

is certainly not getting paid for his time). In this way, people looking for Esperanto books on Amazon will at least find some, and when they place an order, we send them information about ELNA, including a membership form and catalog info. Good work, Trevor!

More members, please!

As of the end of the fiscal year, that is the end of April, ELNA has 575 members, of which 140 are life members and 46 are family members (since family membership counts as two members, this refers to 23 families). There are only 19 Youth members, although some of the families include members that would qualify by age if they joined individually. That is 20 less than at the same time last year, and about 70 less than the year before.

Some of the difference may be due to the lateness in getting out the membership forms this year (although they were late last year too). But it is still clear that we need more members to keep ELNA healthy and active. Please encourage members of your local group to join ELNA if they haven't already.

Jen la bonŝancaj gajnintoj.

Unu el la instigiloj por kuraĝigi membrojn reaniĝi frue estis fruula lotumo de du premioj inter tiuj kiuj resendis sian aliĝilon antaŭ la fino de januaro. Estis entute 355 homoj kiuj tion faris kaj kiuj partoprenis en la lotumo.

Kun 355 slipetoj en la ĉapo (nu, fakte skatolo) bone skuita, volontulo fermis siajn okulojn kaj eltiris la slipetojn por la du gajnantoj. La unuan premion, la grandan libron de NOMURA Rihej *Zamenhofa Ekzemplaro*, ricevas nova membro William L. Richards de Garland TX. Lia aliĝo venis al la C.O. frue en novembro de 2003.

La duan premion, 25-dolara donackupono valida ĉe la libroservo de ELNA, ricevas Marlon Garren de Knoxville TN. Lia aliĝo venis unu monaton post tiu de William. Gratulon al ambaŭ.

KIAL ONI DEVUS LERNI ESPERANTON

Ronald J. Glossop, Sankta-Luiso, Mizurio, Usono,
por la "Tago de la Lernejo" ĉe la Universala Kongreso de Esperanto,
Gotenburgo, Svedio, 29 July 2003

"Kial oni devus lerni Esperanton?" Kompreneble, la respondo ne estas la sama por ĉiu persono. Plue, estas diversaj specoj de kialoj. Mi volas diskuti kun vi kelkajn el ili en tri kategorioj. Tiuj tri specoj de kialoj estas (1) la praktikaj kialoj, (2) la mens-pligrandigaj kialoj, kaj (3) la moralaj kialoj.

La unua praktika kialo, kiun mi volas menci, estas por amuzi vin. Per Esperanto vi povas renkonti kaj konatiĝi kun multaj bonkoraj, interesaj, kleraj, lertaj, talentaj personoj, vojaĝi al diversaj landoj tra la tuta mondo. Ĝui vere internaciajn festojn, kaj aŭskulti muzikon kaj danci dancojn de multaj kulturoj. La tuta planedo povas iĝi via ludejo.

La dua praktika kialo estas por havi konatajn (kaj eĉ ĝis nun nekonatajn) samideanajn amikojn, kiuj salutas kaj bonvenos vin ie ajn en la mondo. Kelkfoje ili eĉ invitos vin manĝi kaj resti en siaj domoj en foraj landoj. Kiel Esperantistoj ofte diras, "Se vi volus gajni monon, studu la anglan; sed se vi volus havi amikojn, lernu Esperanto." Sendube estas vera aforismo, ke Esperantistoj havas bonajn amikojn ĉie. Cetere, ne forgesu, ke kelkfoje Esperantistoj eĉ trovas edzon aŭ edzinon, ĉar ili estas parto de la Esperanta komunumo.

La tria praktika kialo lerni Esperanton, speciale por infanoj en anglaparolantaj kaj Aziaj landoj, estas, ke Esperanto provizas bonan manieron komenci la studon de alia lingvo krom la denaska lingvo.

Diversaj eksperimentoj montras, ke lernantoj povas pli rapide lerni la laŭregulan lingvon Esperanton ol Eŭropajn naciajn lingvojn kiel la anglan kaj la francan. Plue oni povas observi, ke lernantoj, kiuj unue studas Esperanton anstataŭ pli malfacilajn lingvojn, poste pli avida lernas aliajn lingvojn. Ili sentas, ke ili havas la kapablon fari tion. Male, la studado de pli malfacilaj lingvoj kiel la latina kaj la angla ofte malkuriĝigas la lernantojn provi lerni aliajn lingvojn.

Nun mi turniĝu al la dua speco de kialo studi Esperanton, nome, por pligrandigi vian menson per pli bona kompreno de la mondo. Kiel bone diras Kanada Esperantisto Doktoro Stevens Norvell el Nov-Skotio, Esperanto estas "fenestro al la mondo." Kiam oni kapablas legi kaj aŭdi nian lingvon, oni povas informiĝi pri aliaj landoj, aliaj kulturoj, kaj aliaj vidpunktoj per libroj, ĵurnaloj, revuoj, sonbendoj, vidbendoj, radiaj kaj televidaj elsendoj, retejoj, kaj ret-mesaĝoj. Oni povas informiĝi el neŭtrala vidpunkto pri kio okazas tra la tuta mondo.

Plue ne estas nur specifaj informoj, kiujn vi povas ekscii. Oni gajnas ankaŭ pli bonan mond-koncepton ĝenerale. Oni ne plu estos tiel ligita per lingvo al malgranda parto de la Tero kaj la vidpunktoj de tiu lingva aŭ kultura komunumo. Oni konatiĝas kun la tuta homa komunumo.

La tria speco de kialo lerni Esperanton estas por mi la plej grava. Ĝi estas la moralaj kialoj, kaj ĝi

havas du flankojn.

Unue, oni povas havi rilaton kun aliaj personoj tra la tuta mondo sur bazo de egaleco kaj justeco ĉar oni uzas tutteran neŭtralan lingvon anstataŭ la propran nacian lingvon. Vi ne postulos ke aliuloj uzu vian lingvon, kaj ili ne postulos, ke vi uzu ilian lingvon. Sekve ekzistas sento de egaleco kaj justeco inter vi kaj aliuloj.

La dua aspekto de la moralaj specoj de kialo lerni Esperanton estas la fakto, ke, kiel Esperantisto, oni helpas krei evoluantan harmonian tutmondan komunumon. Per Esperanto oni iĝas parto de tre grava historia movado, kiu antaŭenigas la solidarecon inter ĉiuj homoj. Esperanto ne estas nur lingvo. Ni Esperantistoj konstituas tute novan specon de universala komunumo bazita sur la uzo de nia tutmonda lingvo. Ni nun kune moviĝas preter la internaciismo de la dudeka jarcento al la tutmondismo de la dudek-unua jarcento. Tamen ni samtempe helpas konservi la multajn naciajn lingvojn en la diversaj mondpartoj; tiel ni konservas la lingvan diversecon.

Sendube estas aliaj kialoj lerni Esperanton, kiujn mi ne menciis. La situacioj kaj motivoj de homoj estas tre diversaj. Tamen mi esperas, ke la ideoj, kiujn mi prezentis ĉi tie, helpos vin persvadi aliulojn, ke ili devus lerni Esperanton kaj aliĝi al nia evoluanta tutmonda komunumo.

WHY WE SHOULD LEARN ESPERANTO

Ronald J. Glossop, St. Louis, Missouri, USA,
for the "Day of the School" at the Universal Congress of Esperanto,
Gothenburg, Sweden, 29 July 2003

"Why should we learn Esperanto?" Of course, the answer is not the same for each person. Furthermore, there are different kinds of reasons. I want to discuss these various reasons under three headings. The three kinds of reasons are (1) the practical reasons, (2) the reasons related to expanding one's mind, and (3) the moral reasons.

The first practical reason which I want to mention is to enjoy yourself. By means of Esperanto you can meet and become acquainted with many good-hearted, interesting, educated, clever, talented persons. You can travel to various countries throughout the world. You can participate in truly international parties. You can hear music and join in dancing the dances of many cultures. The whole planet can become your playground.

The second practical reason is to have like-minded friends (some of whom you have not even previously met) who will greet you and welcome you anywhere in the world. Sometimes they will even invite you to eat with them and stay in their homes in far-off lands. As Esperantists often say, "If you want to gain money, study English; but if you want to have friends, learn Esperanto." Undoubtedly it is a true saying that Esperantists have good friends everywhere. Beyond that, don't forget that sometimes Esperantists even find a husband or a wife as a result of belonging to the Esperanto community.

The third practical reason for learning Esperanto, especially for children in English-speaking and Asian lands, is that Esperanto provides a good way of beginning the study of a language other than your native

tongue. Various experiments show that pupils learn the rule-guided language Esperanto more rapidly than European national languages such as English and French. Furthermore, one can observe that pupils who first study Esperanto instead of more difficult languages are afterwards more eager to learn still other languages. They feel confident that they have the capability to do that. On the contrary, the study of more difficult languages like Latin and English often discourages pupils from trying to learn other languages.

Let me turn now to the second kind of reason for studying Esperanto, namely, to expand your mind in order to have a better understanding of the world. As Canadian Esperantist Dr. Stevens Norvell of Nova Scotia rightly notes, Esperanto is "a window to the world." When you are able to read and hear Esperanto, you can use it to become informed about other countries, other cultures, and other viewpoints through books, newspapers, magazines, sound-tapes, videotapes, radio and television broadcasts, web-sites, and web-messages. You can acquire information from a neutral point of view about what is happening throughout the whole world.

Furthermore, it is not only specific information which you can acquire. You will also gain a better general understanding of the world. You will no longer be so tied by language to one small region of the Earth and the viewpoint of that language or cultural community. You can become acquainted with the whole human community.

The third kind of reason to learn Esperanto is for me personally the

most important. It is the moral reason, and it has two sides.

First, you can have a relationship with other persons throughout the world on the basis of equality and justice because you are using the world-wide neutral language Esperanto instead of your own national language. You will not require others to use your language, and they will not require you to use their language. Consequently there exists a feeling of equality and justice between you and others.

The second aspect of the moral kind of reason for learning Esperanto is the fact that, as an Esperantist, you are helping to create an evolving harmonious global community. Through Esperanto you become part of an important historical movement which promotes a sense of solidarity among all humans. Esperanto is not only a language. We Esperantists constitute a totally new kind of universal community based on the use of our global language. We together are now moving beyond the inter-nationalism of the twentieth century to the globalism of the twenty-first century. Nevertheless, at the same time we are helping to conserve the many national languages in the various parts of the world, thus preserving linguistic diversity.

Undoubtedly there are other reasons for learning Esperanto which I have not mentioned. The situations and motives of humans are very diverse. Nevertheless I hope that the ideas which I have presented here will help you to persuade others that they should learn Esperanto and become members of our evolving global community.

István NEMERE: *Krias la silento*. Berkeley: Eldonejo Bero, 2002. 178 paĝoj. Broŝurita. Ĉe ELNA: Kodo KRI002, Prezo \$15.80.

István Nemere estas unu el la plej fekundaj nuntempaj Esperantaj verkistoj. *Krias la silento* estas (laŭ mia kalkulo) lia deksesa romano ekde 1982. Temas pri la ĵurnalistovolanta-roman-istiĝi, Theo Tabris, kaj ties rilato kun sia severe menshandikapita filo, Val.

La romano komenciĝas per intermiksitaĵoj pri Theo kaj lia iama amantino, kaj pri lia vojaĝo al kampara hospitalo. Tie li trovas, ke lia dum monatoj foririnta amatino mortis en la naskiĝo de ilia (ne al Theo sciata) filo. La naskiĝo okazis tro frue, kaj ankaŭ la patrino estis narkotulo (kaj alkoholulo kaj fumanto ktp) kiu ne zorgis pri la antaŭnaska vartado de la infano. Do la info naskiĝis ne plene formita — kaj korpe kaj mense.

La helpinta en la naskiĝo kuracisto diras al Theo, ke la infano malsanegas kaj ajnokaze nelonge vivos. Kaj eĉ se ĝi ja vivus, ĝi neniam evoluus al plenkreskulo sed ĉiam restus epilepsiulo, kriplulo. Theo devas decidi, ĉu li lasu ĝin morti (aŭ eĉ ĉu la kuracisto mortigu ĝin!) aŭ ĉu oni penu savi ĝin. Theo, post barakta decidado, petas, ke al ĝi doniĝu ŝanco por vivi. Tiu decido tutsanĝas la vivon de Theo. Theo spertas jarojn daŭranta procezon: komence, lia filo estas nur iu "ĝi" — kiam la infano en la instituto ricevis nomon, la verkisto ne scias ĝis oni informas lin. Sed ĝis la fino de la romano, la infano "li"-as. Aŭ pli precize, Theo vere "patras".

Tiu ĉi ŝanĝo en Theo estas la ena koro de la libro. Li ja romanistiĝas, sed antaŭe li moviĝas tra la vivo kiel tuteksterulo. Li opinias sin spiono en la mondo, dum li mem ofte "vivas" en sonĝomondo. Eble ĉiu verkisto estas iomete tiel.

Sed Nemere subtile pentras tiun sonĝomondon kiel malsanan, aŭ almenaŭ ne tutsanan. La antaŭaj scenoj de la vivo de Theo moviĝas tre malrapide, tre tumulte, tien-ĉi-tien-salteme. Tamen la rakonto (kaj la vivo de Theo) pli kaj pli ordiĝas — dum Theo trovas flegistinon por Val, dum Val vivas kaj evoluas laŭ sia propra sed limigita maniero. Dum Theo trovas veran amon kun virino kiu amas lin kia li ja estas, ne kiel famulo aŭ "surlita marko" — sed kiel homo, eĉ kiel patro de mensokaj korpo-kriplulo. Per Val, Theo finfine povosciĝas vere vivi. Li donas "rakontecon" al la vivo de la verkisto, de sia patro.

Eble ne la plej profunda libro, *Krias la silento* tamen estas libro, kiun oni devas ne nur tralegi sed ankaŭ trapensi. La romanaj okazaĵoj estas surbazitaj sur eventoj en la vivo de Nobel-premiita verkisto, sed Nemere ne nomas la verkiston, do ankaŭ mi ne nomas lin (kvankam la nomo estas facile trovebla). Tiu vera surbazo helpas intermiksi la leganton pli kaj pli en la travivaĵoj de Theo kaj Val, precize dum Theo trovas pli kaj pli kiu li estas. Meznivelan esperantistoj (kiel mi) eble ekzercos la lingvo de Nemere (ekzemple, la uzado de "-oz" figure aŭ ĉe neoficialaj radikoj). Sed *Krias la silento* estos valora aldonajo al la libroŝranko de iu ajn esperantisto.

Donald Jacob Uitvlugt

Gersi Alfredo BAYS: *La profeto el Pedras*. Brazil: Fonto, 2001. 237 paĝoj. Broŝurita. Ĉe ELNA: Kodo PRO004, Prezo \$11.10.

"La Profeto el Pedras", verkita de Gersi Alfredo Bays, rakontas la historion de la vilaĝo Pedras, nova urbeto en Brazilo, laŭ la vidpunkto de Ludovigo Kapstein, germana-brazila judo kiu kromnomiĝas "Profeto" pro sia longa barbo. Profeto transloĝiĝas de apudmara urbo kun sia amikino Luiza, kaj konstruas por si bienon iomete ekster la vilaĝo. La rakonto okazas dum la jardeko

1930, antaŭ la dua mondmilito. Dum momentoj en la unuaj ĉapitroj ŝajnas ke la mondaj problemoj de tiu tempo eniros la vivon de niaj ĉefrolantoj, sed la vilaĝo Pedras estas for, kaj la vivo tie, kvankam ofte plena je rakontoj, ne molestiĝas de la eksterlandajtoj.

En la rakonto, Profeto ekkonas plurajn aliajn homojn, kaj ni ankaŭ lernas iom pri ili ĉar la romano flankeniras por priskribi ilin, kaj por rakonti iomete kial kaj kiel ili venis al la vilaĝo. Ni ekkonas banditojn, kompatindajn knabinojn, preskaŭ-pastron, kaj aliajn, kaj ĉiuj havas interesan rakonton. La vilaĝo havas germanojn kaj italojn, kaj fojfoje la rilatoj inter la du povas esti iomete malafablaj, sed neniam pli ol tiaj.

La verkisto prezentas la rakonton en facile legebla Esperanto. Kvankam mi ne estas lertulo de la lingvo, mi legis la libron preskaŭ sen vortaro. Eĉ la vortoj kiujn mi ne konis estas kompreneblaj per kunteksto.

La rakonto fluas sufiĉe ke oni ne perdas intereson, almenaŭ dum la unua duono de la libro. La stilo estas kampara, popola, kiel avo kiu parolas al siaj genepoj.

Tamen, oni ne devus legi ĉi tiun libron se oni ne ŝatas la erotikismon. Dum la unua duono, la erotikajoj ne superŝutas la fluadon de la rakonto, kaj kvankam estas kelkaj okazoj kiam la priskribo eble estas iomete tro detala, la okazoj ja taŭgas en la rakonto.

Sed post la mezo de la novelo, tiu ŝanĝiĝas, kaj pli ofte la erotikajoj ŝajnas esti tie nur por esti erotikaj, ne por helpi la fluadon de la rakonto. Fakte, dum preskaŭ okdek paĝoj ŝajnas ke la plejmulto de la karakteroj, ĉu geknaboj ĉu plenkreskuloj, volas amori preskaŭ ĉiŭĉapitre, kaj la verkisto priskribas la agon detale kaj pornografie.

Dankinde, la lastaj tri aŭ kvar ĉapitroj revenas al la bela avrakonto de la komenco de la libro, kaj la fino estas kortuŝema. Sen la nenecesa kaj fojfoje fia erotikismo, ĉi tiu povus esti bona romano.

Tony Harris

NEW FROM THE BOOK SERVICE

To order books from ELNA: (1) Send order by regular mail, with check or credit-card number and expiration date, to: ELNA Book Service, PO Box 1129, El Cerrito CA 94530; (2) Order on-line with credit card at <http://www.esperanto-usa.org/retbutiko.html>

Note: if you order with payment by credit card and the book you want is not in stock, we will back-order it for you and charge your card only when and if it comes back into stock. This service is not available for payments made by check. Prices given are basic, before discounts for ELNA members.

Alilingvaj erotikaj poeziaĵoj. *Gaston Waringhien.* La Krom-KancerKliniko 18. Twenty erotic poems either translated by Gaston Waringhien from other languages or originally written by Waringhien in French and translated into Esperanto by Georges Lagrange and Serge Sir. Preface by Michel Duc Goninaz. Abundantly (and graphically) illustrated. N.d. (ŝajne 2003). 32 p. 150x210. Paper. France. NEW. **ALI005 \$6.60**

Amu min. *Jomart kaj Nataŝa.* 12 songs of love, from texts by Mikaelo Bronŝtejn, arranged, instrumented and sung by Jomart Amzeyev and Nataŝa Gerlach. Lyrics are clearly spoken and comprehensible. Includes booklet with lyrics. N.d. (2004?). CD: 43'36". Sweden. NEW. **AMU004 \$28.80**

Ĉu nur-angla Eŭropo? Defio al lingva politiko. *Robert Phillipson.* Translated from English by István Ertl. A specialist on communication and language rights details the current status of, perspectives for, and problems arising from the use of English as a common language in Europe. 2004. 254 p. 215x140. Paper. Netherlands. ISBN 973832919-1. NEW. **CUN001 \$30.30**

Du noveloj. *William Faulkner.* Translated by Edwin Grobe. Contains Esperanto translations of "Dry September" and "A Rose for Emily". 2003. 20 p. 215x180. Paper. United States. NEW. **DUN001 \$3.40**

Enigmo de l' ar@neo, La. Eladi, an 18-year-old boy, receives an anonymous death threat against his father via e-mail. Can he and his friend Kalu save his father's life? A wide-ranging crime novel set against the modern world of the internet. 2003. 279 p. 230x150. Pa-

per. Austria. ISBN 3-01-000030-8. NEW. **ENI001 \$32.00**

Esperanto—Learning and Using the International Language. *David Richardson.* Popular textbook, now in its third edition. Contains historical overview of Esperanto, short ten-lesson course, heavily annotated reading section, complete vocabulary. 2004. 368 p. 220x150. Bound. United States. ISBN 0-939785-06-4. RESTOCK. **ESP046 \$15.00**

Esperantologio / Esperanto Studies 1. First issue of the new series of occasional publications of the specialized magazine "Esperantologio". Includes articles on the founder of the magazine Paul Neergaard, on some words from the Plena Ilustrita Vortaro, on the Fundamento de Esperanto, on Esperanto phraseology, and on syllable structure in Esperanto (in English). Large format. 1999. 80 p. 235x200. Paper. Bulgaria. NEW. **ESP023 \$10.00**

Esperantologio / Esperanto Studies 2. Second issue of the new series of occasional publications of the specialized magazine "Esperantologio". Includes articles on the Esperanto movement in Tanzania and Togoland, on spiritism and Esperanto in Brazil (in English), on the relation between planned languages and social and religious ideas (in French), as well as reviews of several recent works on Esperanto and planned languages. Large format. 2001. 64 p. 235x200. Paper. Bulgaria. ISSN 1311-3496. NEW. **ESP024 \$10.00**

Flying an Octopus. *Larry Moss et al.* Main movie narration in English or Esperanto, subtitles in English, Spanish, Esperanto and Portuguese. A documentary on the world's first

piloted latex balloon sculpture, powered by the wind and 10,000 cubic feet of helium. DVD, region-free (viewable anywhere in the world). 2004. 56 min. USA. NEW. **FLY001 \$29.95**

Ilustrita frazeologio. *Sabine Fiedler.* A collection of 62 standard turns of phrase in Esperanto, useful for spicing conversation. Each item is accompanied by an explanation of meaning, examples (usually two) from Esperanto literature, and similar turns of phrase in several other languages, as well as an illustration by Pavel Rak. Based on Fiedler's research as described in *Esperanta frazeologio* (q.v.). 2004. 140 p. 200x140. Paper. Czech Republic. ISBN 80-85853-57-4. NEW. **ILU002 \$18.10**

Kanako el Kananam / The Friend from Kananam. *Kenneth G. Linton.* Translated by Pierre L. Ullman. The classic memoir about an Australian soldier in the backlands of New Guinea during the second world war is now available in both the original Esperanto and English translation, on facing pages. 2004. 239 p. 255x200. Paper. Canada. ISBN 141201498-0. NEW. **FRI001 \$22.00**

Kantoj por ĝojo. *Stanislava Chrdlová.* 30 traditional and generally simple songs in Esperanto, many Czech and Slovak in origin but also with a number of internationally known pieces (e.g. "She'll Be Coming 'Round the Mountain" and "John Brown's Body" from the United States). Illustrated by Pavel Rak. 2003. 63 p. 165x115. Paper. Czech Republic. ISBN 80-85853-68-X. NEW. **KAN003 \$7.40**

Kompendio de psikanalizo. *Sigmund Freud.* Translated by Gérard Patureaux. One of Freud's last works, an overview of the field of

psychoanalysis as he saw it in the late 1930s. Translated in a style that reflects the clear and comprehensible German original; don't be misled by the turgid English translations of Freud. 2003. 106 p. 210x150. Bound. Czech Republic. ISBN 80-85853-62-0. NEW.

KOM002 \$16.60

Kompilajo. La Mevo. A compendium of 23 songs from three earlier albums (cassette) by the Japanese Esperanto pop group "La Mevo", as well as one song from Vinilkosmo-Kompil' Vol. 1. Includes folder with lyrics.. N.d. (2004?). CD: 73'26". Japan. NEW.

KOM003 \$27.20

Kompleksia medicino kaj Saama akupunkturo. *Puramo Chong.* Translated by Choe Taesok. A thorough, almost textbook, overview of certain aspects of Asian, and particularly Korean, medical practice, including case studies, bibliography and index. Heavily illustrated, large format. 2003. 267 p. 280x195. Bound. Czech Republic. ISBN 80-85853-55-8. NEW.

KOM001 \$41.60

Kroataj poetinoj de la 20-a jarcento. *Spomenka Štimec (red.).* A collection of 85 of the most popular poems, including several prose poems, by 20 of Croatia's best-known 20th century poetesses, among them Vesna Parun (*La bluoj*) and Višnja Stahuljak (*Krepuskoj*), both also available at ELNA. 2003. 129 p. 200x120. Paper. Croatia. ISBN 953-96918-6-9. NEW.

KRO005 \$8.50

Lando malekzista. *Edith Södergran.* Translated by Sabira Staahlberg. This Swedish-language Finnish poetess is already known in Esperanto, largely through translations by Magda Carlsson, but this is probably the most complete and up-to-date collection of her poems in the international language. 1999. 92 p. 200x140. Paper. Bulgaria. ISBN 954-9637-05-0. NEW.

LAN003 \$5.70

Libro de Amo. *John Cleland.* Translated by group I.E.R. Esperanto translation of one of the best known early erotic works in the English language ("Fanny Hill"), originally

translated in 1952 and now reprinted. N.d. (2003?). 88 p. 210x150. Paper. Japan. NEW.

LIB001 \$13.00

Matematika vortaro. *Marc Bavant.* Some 1300 terms and 1500 concepts in eight languages (Czech, German, English, Esperanto, French, Hungarian, Polish and Russian), with Esperanto as the key. Definitions in Esperanto. Indexes in each language. A section of plates show various mathematical symbols, logic and sets, plane geometry and numerous curves from analytic geometry. 2003. 231 p. 210x150. Bound. Czech Republic. ISBN 80-85853-65-5. NEW.

MAT002 \$27.70

Meksikiano, La. *Jack London.* From deep in Mexico to a Los Angeles boxing ring, the story of Felipe Rivera, a hero of the Mexican Revolution against Porfirio Diaz's dictatorship, as told by a 20th century master of the American short story and translated into Esperanto by Edwin Grobe. 2003. 23 p. 220x180. Paper. United States. NEW.

MEK001 \$3.40

Mistero de Marnjo Roĝeto, La. *Edgar Allan Poe.* Translated by Edwin Grobe. Another investigative novella of that earliest of detectives, August Dupin, hero of the Rue Morgue. 2004. 40 p (2 pamphlets). 215x180. Paper. United States. NEW.

MIS004 \$6.80

Morgaŭ denove ni vidu. *Simon Carmiggelt.* Translated by Gerrit Berveling. A collection of 42 short stories by the most popular Dutch humorist of the mid-20th century. 2002. 128 p. 205x135. Paper. Belgium. NEW.

MOR001 \$16.00

Pasporta Servo 2004. Latest edition of the annual catalog of hosts in the famous Esperanto network for global travel. Contains 1227 addresses in 79 countries. A necessity for the Esperanto-speaking globe-trotter. 2004. 206 p. 155x110. Paper. The Netherlands. NEW.

PAS004 \$19.00

Princo Serebrjanij. *Aleksej Konstantinoviĉ Tolstoj.* Translated by Maria Ŝidlovskaja, with corrections by Ulrich Becker. "Ivan the Terrible,

Boris Godunov, Prince Serebrjanij, and the era of boyars, Cossacks, Tartars and bandits, in a breathtaking historical novel, tragic, in high style, humorous, a masterful translation from the early years (1912) of the Esperanto movement." Don't confuse this famous 19th-century adventure author with Count Lev Tolstoy. 2004. 229 p. 260x170. Paper. USA. ISBN 1-59569-006-9. NEW.

PRIO01 \$23.10

Protect Love. *Nargis Mondjazib.* The singer is the winner of the "Belartaj Konkursoj" in the branch "Kanto" at Göteborg in 2003. This disk contains eight songs, primarily of Middle Eastern background with some emphasis on Baha'i (e.g. "Our Teacher"), in Persian, Uzbek and Tajik. Two of the songs are in Esperanto: "Piano in the Night" and "Our teacher". 2003. CD: 35'32". United States. NEW.

PRO001 \$16.70

Provizore. *István Ertl.* A collection of 40 poems by the well-known author, translator and editor. 2004. 60 p. 170x120. Paper. Netherlands. NEW.

PRO002 \$7.90

Rapide pasis la temp'. *Eli Urbanová.* 37 pieces, mostly poems but with a few short prose works. This is, by her own declaration, the final work by the Czech Esperantist poetess best known for such works as the collection *Nur tri koloroj* and the novel *Hetajro dancas*. Illustrated by Pavel Rak. 2003. 91 p. 200x130. Paper. Czech Republic. ISBN 80-85853-67-1. NEW.

RAP008 \$10.60

Robinsono Kruso. *Daniel Defoe.* Translated by A. Krafft, with corrections by Ulrich Becker. Esperanto version, originally published in 1908, of an abridged (children's) version of the famous novel about a sailor shipwrecked on an island in the south seas. 2004. 125 p. 200x130. Paper. Illustrated. USA. ISBN 1-59569-001-8. NEW.

ROB001 \$18.30

Sagao de Njal. Translated by Baldur Ragnarsson. An Esperanto version of the old Icelandic saga about law, order and disorder in the Iceland of a thousand years ago. Recently cho-

sen as one of the hundred great works of world literature. Includes an introduction by the translator explaining the saga's place in Icelandic history, a chronology of events, a glossary of character names, and eight color plates with maps, drawings and photographs. Series "Stafeto" #27. 2003. 357 p. 200x135. Paper. Belgium. NEW.
SAG001 \$28.80

Sankta Biblio, La. Finally, after several years out-of-print, this staple of Esperanto (and world) literature is again available. In the main, the book is identical with previous editions; however, the so-called "Deuterocanonical Books", translated from Greek by Gerrit Berveling, have now been added between the Old and New Testaments. n.d. 925+225 p. 190x130. Plastic bound. Great Britain. ISBN 0564 018082. RESTOCK.
SAN002 \$31.50

Senso. *Camillo Boito.* Translated from Italian by Jean-Luc Tortel. A novella of sensuality and scandal, which first appeared in 1883 but had to wait until the mid-20th century to attain popularity (partly through the film adaptation by Luchino Visconti). 2004. 64 p. 165x115. Paper. Czech Republic. ISBN 80-85853-72-8. NEW.
SEN009 \$6.80

Sinjoro Tadeo. *Adam Mickiewicz.* Translated from Polish by Antoni Grabowski. Poland's great epic poem about the last armed uprising in that country after its partition at the end of the 18th century. Number 22 in the series Oriento-Okcidento. 1986. 334 p. 200x140. Paper. Poland. NEW AT ELNA.
SIN002 \$19.50

Sonĝo kaj aliaj rakontoj. *Franz Kafka.* Translated from German by Wilhelm Lutterman. 16 short (1-5 pages) pieces by the famous Czech-German-Jewish author, as well as Lutterman's translation of the entire *Metamorphosis*. 1996. 102 p. 200x130. Paper. Czech Republic. ISBN 80-85853-25-6. NEW AT ELNA.
SON005 \$10.40

Tri noveloj. *Bret Harte.* Translated by Edwin Grobe. From the Gold-Rush era. Contains Esperanto transla-

tions of "The Luck of Roaring Camp", "The Outcasts of Poker Flat" and "Tennessee's Partner". 2003. 26 p. 215x180. Paper. United States. NEW.

TRI019 \$4.00

Vita Nova / Vivo nova. *Dante Alighieri.* Translated by Enrico Dondi. The story of Dante's love for Beatrice, the woman who inspired the Divine Comedy, from age of nine to her death at age twenty-five; "the first love-story in Italian literature". 2003. 167 p. 210x140. Paper. Brazil. NEW.

VIVO16 \$13.90

Water of Life, The. *Nargis Mondjazib.* Eight more songs by this engaging and award-winning young Baha'i songstress from Uzbekistan. Songs on this disk are in Persian, Russian, Uzbek, Tajik and Esperanto ("The Scarf" and "Summer World"). n.d. CD: 34'44". United States. NEW.

WAT001 \$16.70

Daŭrigo de paĝo 1 - TEX

aktivajn membrojn, nur unu jaron post la klubkreado. Mi kredas ke semajnaj klubkunvenoj gravas, kaj estas pli bonaj ol monataj klubkunvenoj (kiuj ŝajnas pli kutimaj ĉe multaj kluboj). Semajnaj kunvenoj (en la sama loko) helpas anojn memori: oni simple scias "Estas kunveno, kiel kutime" kaj ne devas memori "Hmm, sekvonta

dimanĉo estas la unua dimanĉo de la monato, do ni kunvenos." Kaj se oni ne povas ĉeesti la monatan kunvenon, tiam oni devas atendi alian tutan monatan por la sekvontan – tro longe! Malsimile, se oni ne povas ĉeesti semajnan kunvenon, ne gravas: nur atendu unu semajnon kaj ĉeestu sekvontan semajnon! La Aŭstina Klubo kutime havas 5 aŭ 6 membrojn kunvenantajn ĉiu-dimanĉe en la sama loko (kafejo Texpresso).

Tiam ni veturis al la restoracio *Shanghai River* por vespermanĝi (kaj kompreneble por babili plue). Poste, kvar Dallasanoj reveturis hejmen (estas longa veturo ja!) kaj ankaŭ Trevor veturis al San Antonio. Aliaj revenis al la domo por spekti la tre faman kaj popularan filmon *Incubus* (dankon al John) kaj trinki bieron (dankon al Robert). Ni ĝuis la filmon, eble pro la biero...

Ankaŭ mi lastatempe verkis malgrandajn Esperanto-flaĝetojn por afiŝi sur la aŭto, ktp; do mi fordonis ilin al ĉiuj kunvenantoj. (Ĉi tio estis amuza facila projekto. Mi uzis presservo, kaj la flaĝetoj ne kostis multe. Bona memoraĵo de kunveno.)

Estis tre longa tago! Dankegon al ĉiu por kunveni. Multaj kunvenantoj neniam parolis Esperante dum tiom da horoj (12!) antaŭe, kaj la sperto estis tre amuza kaj utila. Kaj kompreneble ni ĝuis renkonti novajn amikojn. Certe estos alia TTK.



Deziras Korespondi

AŬSTRALIO

*Interesas veturado, legado, ĉefe kun geesperantistoj en Ruando kaj norda Ĉinio. Patriko PELLY, BRISBANE, <peilly@mail2me.com.au>.

BRAZILIO

*16-jara komercantino, interesas literaturo (Tolkien, Fernando Pessoa, Neil Gaiman, Saint-Exupéry, Júlio Cortázar, George Orwell, Patrick Süskind, Lewis Carroll, ...), muziko, animfilmoj (precipe japanaj), filmoj kiel "Fight Club" kaj "A Clockwork Orange", volas lerni historion en universitato. Juliana HACHMANN, Avenuo Santos Dumont 1667 apartamento 704, BALNEÁRIO CAMBORIÚ SC 88330-000, <e-pq-nao@hotmail.com>.

*34-jara farmaciisto, edzo, mezkapabla, interesas vojaĝo, legado, bk, muziko, amikeco, retroŝte aŭ paperpoŝte. Fábio Brandt de SOUZA, Rua Santana 1397/306, 90040-373 PORTO ALEGRE RS, <fbrandt@terra.com.br>.

*84-jara emerita psikologo, edzo kun tri gefiloj, longtempa esperantisto-korespondanto kiu volas nun korespondi per reto, interesas interkomunikado, naturo, lingvoj, la mondo kaj la vivo, ĉefe kun Eŭropo kaj Azio sed respondos al ĉiu kiu bonvole skribos al li. Durval GUELFÍ, Al. Nhambiquaras 596/151, SAO PAULO, <dguelfi@directnet.com.br>.

ĈILIO

*17-jara meznivela esperantisto, interesas lingvoj, homa interkomunikado, preferas retroŝton sed respondos ankaŭ paperpoŝton. Daniel CARRASCO, pje 8 #155, V. España, RENGO, Región de O'Higgins, <atila42@hotmail.com>.

ĈINIO

*49-jara komercisto, interesas kulturoj, vojaĝoj, komerco, inter-

reto. OUYANG Bainong, Bei hu nan lu No. 15, Zheng Di Ĝardeno 4-1-601, NANNING Guangxi CN-530001, <oybn68@msn.com>.

FRANCIO

*16-jara komercanto, kun aliaj junuloj de Eŭropo, Ameriko kaj Aŭstralio, rete kaj papere. Emmanuel PASCO VIEL, 65 rue Rodolphe Diésel, 72100 LE MANS, <emmanuel.pasco@9online.fr>.

*50-jara, interesas interkomunikado, naturo, libroj, komputiloj, novaj kaj neordinaraj aferoj, lingvoj, la mondo kaj la vivo. Jean PONS, PARIS, <jehan75@wanadoo.fr>.

HUNGARIO

*11-jara knabino, denaskulino, interesas legado, bestoj, turismo, kun samaĝulinoj. BAGÓ Sarolta, H-9081 GYÖRÚJBARÁT, Kert u. 17, <bago.istvan@vnet.hu> (skribu "por Sara" en la temlinio).

*38-jara mezlerneja instruisto de fremdaj lingvoj, esperantisto de 1983, interesas vojaĝo, lingvoj, Esperanto-movado, kun homo precipe en Eŭropo sed ankaŭ aliaj kontinentoj. MEDVECZKI Gábor, H-1037 BUDAPEST, Kunigunda u. 25, <gmed.gwi@mailbox.hu>.

*50-jara esperantisto, interesas NIFoj, vojaĝo, biciklado, libroj, Esperanto-movado, kia ajn temo. APATI KOVACS Bela, H-7400 KAPOSVAR, Bela kiraly u. 44, <espbela@axelero.hu>.

ITALIO

*27-jara informadikingeniero, komercanto, interesas heraldiko, komputiloj, libroj, moneroj. Mirko VIVIANI, PISA, <mirkoviviani@tiscali.it>.

*32-jara edzo, komercanto, interesas sporto, interreto, interŝanĝi ideojn, saĝa literaturo, vojaĝi, teknologio. Giuseppe GUIDA, Sorrento province de NAPOLO, <imagine.co@tiscali.it>.

KAMERUNIO

*32-jara studento pri Sacerdoto, interesas religio, ekumenismo, historio, sporto, kulturo, muziko, paco. Louis MBELLA, B.P. 911 EDEA,

<pmbellals@yahoo.fr>.

KIMRIO (leteroj de Usono iru al Great Britain)

*Komercanto. Aeron Glyn PRESTON, Rhyd yr Afon, Llandinam, CAERGWG, Powys SY17 5NW, <Agpreston88@aol.com>.

KONGO

*24-43-jaraj komercantoj, gejunuloj, interesas muziko, vojaĝoj, interreto, volas kunlabori kun aliaj Esperantaj kluboj kaj asocioj. Esperanto-Klubo de Kinshasa, per Theophile Mayoma Diankembo, KINSHASA, <esperanto-klubo_k@yahoo.fr>.

*35-jara fraŭlo, komercanto, kun san-profesiuloj, ekspertoj pri medicino. Dr. Louis-Marie AISSI, KINSHASA, <lm.aissi@laposte.net>.

KOREIO

*43-jara profesoro pri turismo, komercanto, kun profesoroj aŭ studentoj pri turismo, ĉefe en Hispanio. HUR Jung Bong, SEULO, <jbhuh@dsc.ac.kr>.

KOSTARIKO

*68-jara edzo, profesia instruisto, progresanto, interesas klasika muziko, pianludo, historio, social filozofio, lingvoj, humuro, aĝoj de korespondantoj ne gravas. Paul WESSEN, SAN JOSÉ, <pwessen@racsa.co.cr>.

KUBO

*30-jara ingeniero de telekomunik-sistemoj, interesas budhisma filozofio, jogo-meditado, luktartoj (aikido, silat-arnis), lingvoj, ĉefe kun Pollando kaj Anglujo sed ankaŭ kun ĉiuj kiuj volas fariĝi amikoj. Gilberto RIBALTA, <ribalta@sics.transnet.cu>.

POLLANDO

33-jara esperantisto, instruisto en elementa lernejo, serĉas lernejan kaj instruistajn kontaktojn por si kaj siaj lernantoj (10-13 j.), volas amikiĝi kaj paroli rpi niaj landoj, personoj ktp. Radoslaw

SIENICKI, <drks@op.pl>.

RUSIO

*22-jara fraŭlino, interesas kursuro, kanti, pentri, psikologio, lingvoj. Luiza Surenovna ARUTJUNOVA, Str. Vishnjovaja 22-79, RU-354003 SOCHI, <laro@sochi.ru> (bonvolu meti ŝian nomon en la temlinio).

*28-jara edzo, instruisto pri historio, interesas vojaĝi, viziti landojn de orienta Mediteraneo, antikvaj kaj mezepokaj kulturoj, homaj rajtoj, libero, serĉas amikojn kiuj petveturadas ĉirkaŭ la mondo, ŝatus kunveturi kaj havas sperton pri tio. Aleksej MAKAROV, MURMANSK, <hiperboreo@online.ru>.

*38-jara ĵurnalistino, interesas interreto, interŝangi ideojn, literaturo, vojaĝoj, retpoŝte kaj paperpoŝte. SEDOVA Olga, st. Toreza 83-80, RU-654059 NOVOKUZNECKO, <SedovaOlga@yandex.ru>.

TOGOLANDO

*24-jara studento pri elektroniko, interesas legado, muziko, vojaĝoj, sporto. Djikafou Kangnivi KANGNI, B.P. 30493, LOME, <djikafou33@yahoo.fr>.

UKRAINIO

*16-jara komencantino, interesas tikli, brodi, kudri, kuiri bongustan manĝaĵon, ekscii pri aliaj landoj. Jelena ĈERNOKALSKAJA, ul. Minskaja 28, BERDJANSK, Zaporogskaja oblast 71108.

*17-jara komencantino, studas en pedagogia universitato, interesas gitarludi, lingvoj, legi pri kulturo kaj vivmaniero de diversaj landoj, interkomunikiĝi kun homoj. Anastasia STEPOVIĈENKO, ul. Jablochkova 40, BERDJANSK, Zaporogskaja oblast 71108.

18-jara lernanto, interesas sporto, aviado, interŝanĝo de informaĵoj kaj opinioj. Igor CIGNO, pochta box 27, MIRGOROD 37600, <cxhx@pochta.ru>.

*18-jara komencanto, fraŭlino, studas ekonomion kaj programadon en instituto, interesas lingvoj, kulturoj, komputiloj, legado, muziko, ŝatus naturon kaj bestojn,

aparte katojn, prefere retpoŝte. Sonya SKRYPNICK, JOVTI VODI, <sonya_skrypnick@yahoo.com>.

*19-jara komencanto, fraŭlino, studas ekonomion kaj administradon, iomete ludas fluton, interesas lingvoj, kulturoj, naturo, muziko, legado, desegnado, filozofio, astrologio, prefere retpoŝte. Lubov SKRYPNICK, JOVTI VODI, <lubaamikoj@yahoo.com>.

USONO

*14-jara progressanto, interesas komputiloj kaj teknologio, entomologio, fiziko kaj matematiko, lingvoj, ludas trumpeton kaj precipe guas ĵazon. Adam ANDERSON, PORTLAND OR, <adam@appmagic.com>.

*34-jara edzo, komencanto, interesas filmoj, filozofio, muziko, teologio, vivo. Gregorio HOOVER, <Soulfull@mo-net.com>.

*40-jara edzo, komencanto, komputilisto, programisto, interesas literaturo (sciencfikcio), aŭtonomrobotita konstruado, programlingvo Haskell, internacia muziko, biciklado, TRIZ-teorio, internaciaj kulturoj. David HENDERSON, 735 W Stanford Ave., GILBERT AZ 85233, <cadetpirx@qwest.net>.

*47-jara edzino kun du filoj, teknikisto aviadila en suda Kalifornio, mem aviadas, loĝas en dezerto Mojave, interesas aviado, virinaj aferoj, biciklado kaj aliaj sportoj. Andrea MONTICUE, 10154 Brawley Rd, OAK HILLS CA 92345, <AviatorDreah@aol.com>.

*53-jara fraŭlo, komencanto, kuracisto en malliberejo por viroj, interesas problemoj de patrinoj de junuloj kaj infanoj, kuracilo, folkuziko, religio, mondaj eventoj, televido; kantas kaj muzikas per gitaro, piano kaj irlanda harpo. Roberto F. BURNS, 630 Nylon Blvd, SEAFORD DE 19973, <Rburns630@aol.com>.

UZBEKIO

*30-jara komencanto, interesas komputiloj, administrado, studi merkatan ekonomion. Slava RAHMATOV, Poŝtcode 707000,

GULISTAN, pr. Uzbekia 43, Sirdaia-regiono, <slava_rahmatov@mail.ru>.

45-jara aviadisto, interesas interŝanĝo de informaĵoj kaj opinioj, E-instruado, uzi sporton por sano, simpla nutraĵo por sano, korespondamikeco. Aleks CIGNO, post ofc 90 box 6881, Bobur str., TASHKENT 700090, <cxhx@pochta.ru>.

POLLANDO

33-jara esperantisto, instruisto en elementa lernejo, serĉas lernejanajn kaj instruistajn kontaktojn por si kaj siaj lernantoj (10-13 j.), volas amikiĝi kaj paroli rpi niaj landoj, personoj ktp. Radoslaw SIENICKI, <drks@op.pl>.

Gratulon al

Michael Ansaldi, kiu gajnis laŭreatecon en Liro-2003, tradicia literatura konkurso organizita de *La Ondo de Esperanto*, pro sia traduko de "The Celebrated Jumping Frog of Calaveras County" de Mark Twain.

Gratulon ankaŭ al **Maurice Wittenberg**, kiu gajnis laŭdan mencion en la sama konkurso pro sia traduko de la sama novelo.

Estas mia malĝoja devo informi vin pri la morto de Stanley N. Glass. Mi ĵus informiĝis, ke li mortis je la deka de Februaro pro koratako.

Stanley estis spertegulo rilate al la uzo de Macintoŝaj komputiloj. Dum kelkaj jaroj li estis tre aktiva en la Esperanto-Asocio de Sankto-Luiso. Dum tiu periodo li redaktis kaj eldonis la kluban bultenon. Li korespondis rete kun kelkaj Esperantistoj en aliaj mondpartoj, aparte en Eŭropo. Li estis arma veterano de la milito en Vjetnamo kaj estis entombigita ĉe la tombejo Jefferson Barracks apud Sankta-Luiso.

Stanley senhezite multe helpis aliulojn. Aparte kiam ajn oni havis problemojn kun komputilo, oni ĉiam povis ricevi helpon de li.

Ron Glossop

ESTOS FACILE KAJ ĜOJIGE VOJAĜI ESPERANTE EN 2004

NORD-AMERIKA SOMERA KURSARO DE ESPERANTO
(“NASK”) *Brattleboro, Vermont - 5-23 julio 2004.*

Ĉijare NASK okazos refoje ĉe la monde konata interkultura altlernejo, The School for International Training. La elstara internacia instruista teamo (Duncan Charters, Katalin Kovats, kaj Lee Miller) pretigas trinivelan studprogramon kiu emfazas aktivan uzadon de Esperanto en interkultural komunikado, kompreno, kaj kunlaboro. Krome estos speciala seminario por Esperanto-instruistoj pri modernaj instrumentoj.

Ĝis nun studentoj el ses landoj krom Usono kaj Kanado planas partopreni. Vizitu la NASK-ttejon por detala informo pri la kursaro kaj stipendioj. Tuj kontaktu Ellen Eddy ĉe [360] 754-4563 aŭ EddyEllen@aol.com.

KOMBINITAJ KONGRESOJ DE ELNA KAJ KEA *16a-19a July, Sidney, British Columbia*

Sidney estas ne nur bona loko por kongresi sed ankaŭ belega loko por ferii! Ĝi troviĝas tuj norde de Viktorio, sur la insulo Vankuvero. Gravaj aferoj estos traktitaj de nia ELNA-estraro, kaj partoprenantoj ĝuos la programon kaj la ĉirkaŭaĵon. Se vi ankoraŭ ne aliĝis, vi ankoraŭ havas tempon kaj ni bezonos vian partoprenadon. Se vi ne retenis la aliĝilon en la antaŭa umero de EsperantoUSA, kontaktu la ELNA oficejo ĉe [510] 653-0998 aŭ elna@esperanto-usa.org.

ANTAŬ-EKSKURSO DE LA UNIVERSALA KONGRESO *British Columbia with Sidney, Victoria, Vancouver Island* *and the mainland - 20 - 23 July.*

Inter la ELNA-kongreso kaj la Universala Kongreso de Esperanto en Pekino, nepras partopreni la “Interkongresan Ekskurson” - eĉ se vi ne partoprenos kaj la ELNA/KEA kongreson kaj la UK en Pekino. Estas iom malfrue, sed nepre tuj anoncu interesiĝon al Esperanto Vojaĝ-Servo aŭ Wally DuTemple, prezidanto de la LKK, ĉe [250] 656-1767 aŭ iwolemskatl@aol.com.

NOREK ĈI JARE OKAZOS EN BOISE, IDAHO!! *10-12 September 2004*

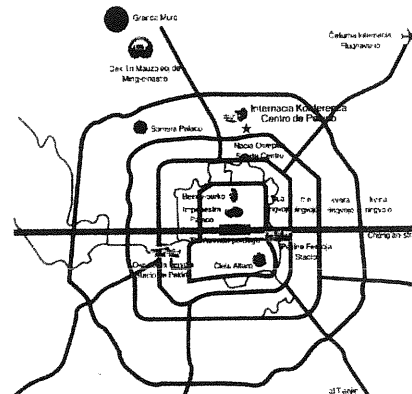
Oni devas iom streĉi la signifon de “Nord-Okcidento”, tamen Boise estas en tiu regiono kaj aŭtune estas la plej bela sezono por viziti! Speciala noto: art-festivalo okazos en la parko tiu semajnfine! Detaloj haveblaj de Anna Bennett - [208] 343-2466 aŭ ĉe www.terpomuloj.org.

OKEMO

Tradicie okazos aŭtune. Informo haviĝos pri tio iom poste. **Do certe multaj vizitindaj renkontiĝoj haveblas al ni dum 2004!**

89A UNIVERSALA KONGRESO DE ESPERANTO **PEKINO, ĈINIO - 24-31 julio, 2004**

Skema mapo de Pekino



Okazos en la nova konferenco-centro, multe pli komforta ol tiu uzita dum la UK antaŭ 18 jaroj. Nepre sendu aliĝilon al UEA (pere de ELNA) kiel eble plej baldaŭ. Se vi ne havas aliĝilon, petu de EVS.

POST KONGRESA EKSKURSO, 1-9 aŭgusto 2004 *Lando de la Plej Malplimulto*

Tropikaj plugarbaroj, majestaj montoj, kolorplenaj tradicioj!
Fly to Kunming, visit: Stone forest, Golden Temple, Yunnan museum, Taoist Temple, Sani people; fly to Dali, visit Changshan Mountain, Three Pagodas, Bai Cultural Performance, and on to beautiful Lijiang, home to the Naxi people; visit Black Dragon Pool, Dongba Cultural Institute, Jade Dragon Snow Mountain, Yufeng Lama Temple and Baisha Village. Fly to Hong Kong for overnight and to connect to homeward or onward flights. Details have been sent to all those who have asked for information. If you haven't received details, be sure to contact Esperanto Vojaĝ-Servo. We will also help you with the best flights and getting your visas.

Nia ekskurso vizitos lokojn ne tiel bone konatajn kiel la plej kutimaj vojoj, kaj entenas multajn apartajn naciajn malplimultojn de Ĉinio. Ankaŭ, ni estos plejparte en montoj, kie la vetero estos pli milda, malpli varmega kompare kun la kutimaj glataj partoj de la lando.

Esperanto Vojaĝ-Servo 1824 Euclid Ave., Berkeley CA 94709 (510) 843-2600 LusiHarmon@aol.com

Esperanto League for North America
PO Box 1129
El Cerrito CA 94530

Non-Profit Org
US POSTAGE
PAID
Leesburg FL
Permit # 1040